

Deutscher Übersetzerfonds vergibt Stipendien

Die Vergabe von **73 Stipendien in der Gesamthöhe von 325.500 Euro** hat die Jury des Deutschen Übersetzerfonds in ihrer zweiten Vergaberunde dieses Jahres beschlossen. Die Statistik verzeichnet 18 berücksichtigte Ausgangssprachen, neun Sachbücher, sieben Lyrikprojekte, vier Kinder- und Jugendbücher, drei Theaterprojekte, zwei Essays und, der Bewerbungslage entsprechend, ein breites Spektrum von Prosawerken. Der Frauenanteil der Geförderten liegt bei 65%.

Exzellenzstipendien für besonders anspruchsvolle Übersetzungsprojekte erhalten Rainer G. Schmidt (Henry David Thoreau/ Englisch), Eva Profousová (Radka Denemarková/ Tschechisch) und das Kollektiv Franziska Muche, Carola Heinrich, Hedda Kage, Stefanie Gerhold, Miriam Denger und Cornelia Enger mit einem Projekt zur „Neuen spanischsprachigen Dramatik“.

49 Arbeitsstipendien für derzeit laufende Übersetzungsprojekte werden u. a. vergeben an Matthias Friedrich (Norwegisch), Yvonne Griesel (Englisch) und Regine Kühn (Russisch). Mit dem Brockes-Stipendium werden Regina Rawlinson, Karl-Ludwig Wetzig und Susanne Dahmann ausgezeichnet. Das Gottsched-Stipendium erhalten Christian Kolb und Birgit Salzmann. Das mit einem Mentorat verbundene Bode-Stipendium wird u.a. Anna Eble (Niederländisch) und Sina de Malafosse (Französisch) gewährt. Initiativstipendien für die Vermittlungsarbeit vielversprechender Übersetzungsprojekte erhalten u. a. Oswald Egger (Chinesisch), Rosemarie Tietze (Russisch) und Lena Dorn (Tschechisch). Ein Reisestipendium geht an André Bastian (Spanisch).

Der Jury gehörten Sabine Berking, Regine Elsässer, Karin Krieger, Martin Mittelmeier und Uljana Wolf an.

Die nächste Stipendienvergabe erfolgt im November 2020, die Bewerbungsfrist ist der 15. September 2020. Weitere Informationen dazu unter www.uebersetzerfonds.de.

Jürgen Jakob Becker, Geschäftsführer
Tel. 030 - 816 996 25,
mail@uebersetzerfonds.de.

Der Deutsche Übersetzerfonds wird gefördert durch



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

K U L T U R
S T I F T U N G • D E R
L Ä N D E R



Auswärtiges Amt

Deutscher Übersetzerfonds

Ergebnisse der Jurysitzung vom 09. Juli 2020:

49 Arbeitsstipendien (201.500 €)	Übersetzungsprojekt	Gattung
Michael Adrian und Bettina Engels	<i>Cristina Lafont: Demokratie ohne Abkürzung</i>	Sachbuch
Christine Ammann	<i>Christine Avel: Ice seulement nous sommes uniques</i>	Prosa
Erich Ammereller	<i>Christian List: Why Free Will Is Real</i>	Sachbuch
Bettina Bach	<i>Marente de Moor: Foon</i>	Prosa
Henning Bochert	<i>Eve Leigh: Midnight Movie</i>	Theater
Alida Bremer	<i>Asja Bakić: Mars</i>	Prosa
Horst Brühmann	<i>Michel Winock: Flaubert (Biographie)</i>	Sachbuch
Anke Caroline Burger	<i>Will Hunt: Underground</i>	Sachbuch
Pociao / Roberto de Hollanda	<i>Kent Haruf: Where You Once Belonged</i>	Prosa
Andreas Donat	<i>Malin C. M. Rønning: Skabelon</i>	Prosa
Ebba D. Drolshagen	<i>Inger Merete Hobbelstad: Årene med Elizabeth</i>	Sachbuch
Yvonne Eglinger	<i>Alice Zeniter: Juste avant l'oubli</i>	Prosa
Beatrice Faßbender	<i>Kathy Page: Alphabet</i>	Prosa
Tina Flecken und Anika Wolff	<i>Lilja Sigurðardóttir: Krimi-Trilogie Reykjavík Noir</i>	Prosa
Matthias Friedrich	<i>Leif Høghaug: Kælven</i>	Prosa
Marianne Gareis und Luis Ruby	<i>Isaac Rosa: Feliz final</i>	Prosa
Karen Gerwig	<i>Hiromi Goto: Chorus of Mushrooms</i>	Prosa
Yvonne Griesel	<i>Laetitia Ajanothum: Love is in the Hair</i>	Theater
Thomas Gunkel	<i>Thomas Savage: The Power of the Dog</i>	Prosa
Gaby Hartel	<i>Samuel Beckett: Samuel Beckett German Diaries</i>	Prosa
Jonis Hartmann	<i>Paul Bowles: Fast nichts</i>	Lyrik
Frank Henseleit	<i>Briefwechsel Sá-Carneiro/Pessoa</i>	Prosa/Lyrik
Susanne Hornfeck	<i>Ha Jin: The Bannished Immortal. a Life of Li Bai</i>	Sachbuch
Michael Kegler	<i>Germano Almeida: Der treue Verstorbene</i>	Prosa
Andrea Kluitmann	<i>Annejan Mieras: Homme en het noodgeval</i>	Jugendbuch
Annette Kopetzki	<i>Stefano Massini: Qualcosa sui Lehman</i>	Prosa
Christiane Körner	<i>Wassili Grossman: Stalingrad</i>	Prosa
Elina Kritzokat	<i>Pirkko-Liisa Surojegin: Finnische Tiermärchen</i>	Kinderbuch
Regine Kühn	<i>Kior Janev: Das südliche Mangaseja</i>	Prosa
Michael Leetz	<i>Andrej Platonow: Der makedonische Offizier</i>	Prosa
Markus Lemke	<i>Noa Yedlin: Leute wie wir</i>	Prosa
Miriam Mandelkow	<i>James Baldwin: Another Country</i>	Prosa
Michaela Meßner	<i>Camille Laurens: La petite danseuse de quatorze ans</i>	Essay
Terézia Mora	<i>Andrea Tompa: Omerta</i>	Prosa

Lydia Nagel/ Claudia Dathe/ Beatrix Kersten/ Alexander Kratochvil Grete Osterwald Gregor Runge Sigrid Ruschmeier Eva Schestag Ulrich Sonnenberg Tim Trzaskalik Michael von Killisch-Horn Verena von Koskull Maja von Vogel Alexander Weber Claudia Wenner Stefan Wieczorek Elvira Willems Henriette Zeltner	<i>Unterwegs in die 1920er Jahre. Eine Anthologie ukrainischer Lyrik und Prosa Nicole Krauss: To Be a Man Hilary Leichter: Temporary William T. Vollmann: Schalamow Han Shan: 313 Gedichte Johannes V. Jensen: Neue Himmerlandsgeschichten M.Duras/ J.-L. Godard/ C. Béghin: Dialogues Sandro Veronesi: Il colibrì Simona Lo Iacono: L'albatro Philip Le Roy: Dans la maison Neal Stephenson: Snow Crash Casey Cep: Furious Hours: Charlotte Van den Broeck: Nachtruder Somerville / Ross: Through Connemara (...) Angie Thomas: Concrete Rose</i>	Prosa/Lyrik Prosa Prosa Essay Lyrik Prosa Prosa Prosa Jugendbuch Prosa Prosa Lyrik Prosa Jugendbuch
--	--	--

3 Exzellenzstipendien (insgesamt 36.000 €)

Rainer G. Schmidt Eva Profousová Franziska Muche/ Carola Heinrich/ Hedda Kage/ Stefanie Gerhold/ Miriam Denger/ Cornelia Enger	<i>Henry David Thoreau: Tagebuch VI & VII Radka Denemarková: Die Stunden aus Blei Neue spanischsprachige Dramatik</i>	Prosa Prosa Theater
--	---	---------------------------

1 Reisestipendium (2.000 Euro)

André Bastian	<i>Luis García Montero: Zeit ist kein Fluss</i>	Lyrik
---------------	---	-------

3 Brockes-Stipendium (insgesamt 24.000 Euro)

Susanne Dahmann
Regina Rawlinson
Karl-Ludwig Wetzig

2 Gottsched-Stipendien (insgesamt 8.000 €)

Christian Kolb
Birgit Salzmann

6 Bode-Stipendien (insgesamt 36.000 Euro)

Anna Eble Mentor: Gregor Seferens	<i>Paul van Ostaijen: De Feesten van Angst en Pijn</i>	Lyrik
--------------------------------------	--	-------

Sina de Malafosse Mentorin: Lis Künzli	<i>Violette Leduc: Thérèse et Isabelle</i>	Prosa
Corinna Rodewald Mentorin: Patricia Klobusiczky	<i>Olivia Ruiz: La commode aux tiroirs de couleurs</i>	Prosa
Johanna Schwering Mentorin: Monika Rinck	<i>Maricela Guerrero: Zellträume (AT)</i>	Lyrik
Mira Lina Simon Mentorin: Claudia Hamm	<i>Joseph Ponthus: À la ligne. Feuilletts d'usine.</i>	Prosa/Lyrik
Tom Wohlfarth Mentor: N.N.	<i>McKenzie Wark: Capital is dead</i>	Sachbuch

9 Initiativstipendien (insgesamt 18.000 €)

Uli Aumüller	Prosa
Lena Dorn	Prosa
Oswald Egger	Lyrik
Inga Frohn und André Hansen	Sachbuch
Marieke Heimbürger	Sachbuch
Doris Kouba	Prosa
Alina Neumeyer	Lyrik
Rosemarie Tietze	Prosa/ Essay
Benjamin Voelkel	Sonstige